

Zum Ausdruck des Fokus im Foodo

1 Einleitung



- gesprochen in einem relativ kleinen und eng begrenzten Gebiet im Nordwesten Benins, in der Provinz Donga nahe der Grenze zu Togo
- insgesamt ca. 20-25.000 Sprecher (vgl. Plunkett 1990, Ethnologue 2005)
- Sprachinsel innerhalb von verschiedenen Gur-Sprachen, wie Kabiye, Lokpa und Tem
- folgende typologische Eigenschaften:
 - SVO
 - produktives Nominalklassensystem (Prä- und Suffixe)
 - zwei distinktive phonologische Töne; Downstep, Downdrift
 - Vokalharmonie
- alternativer Name: Bezantche
- Niger-Congo, Kwa, Potou Tano, Guang

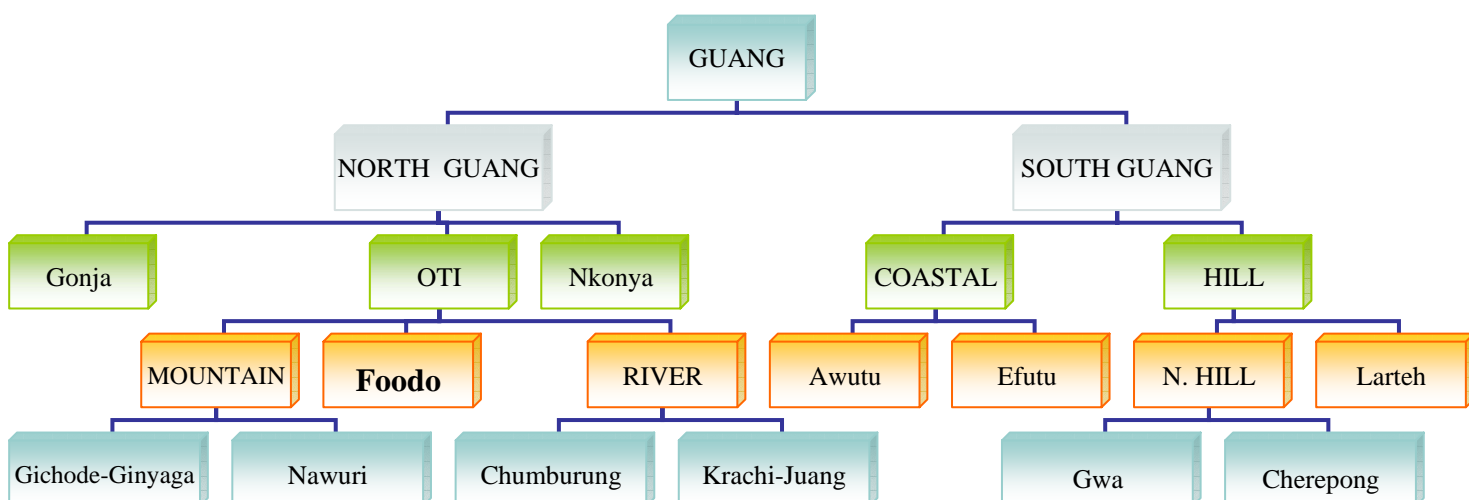


Abb. 1: Subklassifikation der Guang-Sprachen (Snider 1990a: 3; cited in Plunkett 1991: 6)

Daten

erhoben auf Feldforschung im März 2005 in Semere, Bénin, im Rahmen des Projekts B1 „Fokus in Gur- und Kwasprachen“ des SFB 632, Potsdam / Berlin

Datenerhebung mit Materialien des Questionnaire on information structure

Dank an meine Informanten aus Semere und Gray Plunkett für seine Unterstützung

Definition von Fokus

„The focal information in a linguistic expression is that information which is relatively the most important or salient in the given communicative setting, and considered by S to be most essential for A to integrate into his pragmatic information.” (Dik 1997: 326)

2 Markierter vs. unmarkierter Fokus

vier verschiedene Strategien zum Ausdruck der pragmatischen Kategorie Fokus

- satzinitiale Position der fokussierten Konstituente + FM *N*
- satzinitiale Position der fokussierten Konstituente + FM *ni*
- fokussierte Konstituente/Satz + Prädikator *gé*
- unmarkiert

2.1 Markierter Fokus

2.1.1 Satzinitiale Stellung + Fokusmarkierer *N*

Merkmale:

- normale SVO-Stellung
- obligatorische Markierung des Subjekts durch FM *N*
- möglich im Imperfektiv und im Perfektiv; keine Veränderungen im out-of-focus-Teil im Imperfektiv, aber im Perfektiv
- im Futur nicht möglich

Funktionen:

- Ausdruck von Fokus auf dem Subjekt, und zwar sowohl des Neu-Informationenfokus, als auch des kontrastiven Fokus (Korrektur, Selektion, Reduktion, Expansion)
- Fokussierung von all-new-Sätzen sowie Ausdruck von texteinleitenden Sätzen

(1) **ɔnyíń 'íj mé néé bà mánám.**

homme FM NEG IPF venir vite

C'est L'HOMME qui ne vient pas vite.

- (2) **ɔnyím 'ɨ́ cúú w'áácì .**
homme FM prendre montre
C'est L'HOMME qui a pris la montre.
- (3) **ààyí, mí ɨ́ wí.**
non, 1sg.emph FM manger
Non, c'est MOI.
- (4) **mì lóóh ò nyándà.**
1sg.poss voiture FM gâter
MA VOITURE EST EN PANNE.
- (5) **óbíléé ɔkù ò cíná, mù wòlè ópé .**
vieux_homme INDEF FM rester/s'asseoir, 3sg seule maison
IL ETAIT UNE FOIS UN VIEIL HOMME, SEUL DANS SA MAISON.

2.1.2 Satzinitiale Stellung + Fokusmarker *m*

Merkmale:

- satzinitiale Position des fokussierten Elements und dessen zusätzliche Kennzeichnung durch den Fokusmarkierer *m*
- möglich in allen Tempus-/Aspektformen; im out-of-focus-Teil keine Veränderungen im Imperfektiv, wohl aber im Perfektiv und im Futur

Funktion:

- v.a. Ausdruck von Nicht-Subjektfokus, sowohl Neu-Informationenfokus, als auch kontrastiver Fokus (Korrektur, Selektion, Reduktion – nicht Expansion)
- Ausdruck von Subjektfokus bei Sätzen im Futur und bei Subjekten aus eingebetteten Sätzen, die die satzinitiale Position des komplexen Satzes einnehmen

- (6) **mìné ò ɔcím wí.**
que FM woman manger
QU'a mangé la femme?
- (7) **àcéé ò ɔ wí.**
haricot FM 3sg manger
Ce sont DES HARICOTS qu'elle a mangés.
- (8) **túulé ò ɔ náá.**
Europe FM 3sg aller
Elle est allée en EUROPE.
- (9) **mí sí ò í néé f'ólí sà**
1sg.poss père FM 1sg IPF laver pour
Pour MON PERE je (le) lave.

- (10) **óbóó nì yè á pólí là.**
case FM SUB 1pl.FUT construire avec
C'est LA CASE que nous allons construire avec.
- (11) **ḍcím nì yè s wì kújô.**
femme FM SUB 3sg.FUT manger igname
C'est LA FEMME qui va manger de l'igname.
- (12) **Gbání nì ò káḡ yê òó kùù kúyúù**
Gbani FM 3sg parler SUB 3sg.PF couper arbre
C'est GBANI, qu' elle a dit, qui a coupé l'arbre.
- (13) **kúyúù búkúúm nì ò káḡ yê bàá wáà**
arbre INF.couper FM 3sg parler SUB 3pl.PF faire
C'est COUPER DE L'ARBRE, qu' elle a dit, qui'ils ont fait.

2.1.3 Fokussiertes Element + *gé*

Merkmale:

- elliptische Struktur: fokussiertes Konstituente/Satz + *gé*
- komplementär zur Markierung des fokussierten Elements mit *N* oder *m*

Funktion:

- Ausdruck aller Arten von Fokus, sowohl bezüglich der pragmatischen Untertypen als auch bezüglich des Skopus

- (14) **ààyí, mí gé.** (vgl. 3)
non, 1sg.emph PRED
Non, c'est MOI.
- (15) **(àtikéé) áfúúló gé.**
(vêtement) blanc PRED
C'est LE (VÊTEMENT) BLANC.
- (16) **bàá yúúhí mí sàḡdèé gé.**
3sg.PF voler 1sg.poss mouton PRED
ILS ONT VOLE MON MOUTON.

2.2 Unmarkierter Fokus

Funktion:

- wird eingesetzt bei Nicht-Subjekt-Fokus, vor allem wenn es sich um Neu-Informationenfokus handelt
- Satzfokus im Falle von unterspezifizierten Subjekten und bei Ereignissen im Futur
- Prädikationsfokus

(17) **ḍḍ náá túúlé.** vgl. (8) **túúlé nì ḍ náá.**
3sg PF aller Europe Europe FM 3sg aller
Elle est allée en EUROPE.

(18) **kpìdée í yílàà ðfɔ̀lì.**
chien FUT attraper garçon
LE CHIEN ATTRAPERA LE GARÇON.

(19) **bàá kúfì óbèè.**
3pl.PF accoucher enfant
UN ENFANT EST NE.

(20) **Gbànáá à sḍḍ mótô**
Gbanaa PF acheter moto
Gbanaa A ACHETE UNE MOTOCYCLETTE.

(21) **àáyì, ḍ bée dá ùŋ.**
non, 3sg FUT frapper 3sg.OBJ
Non, elle le frappeRA. (Fokus auf dem Auxiliar)

3 Analyse

homophone Vorkommen von *ni*:

- satzverbindende Konjunktion im Perfektiv
- Prädikator mit der Bedeutung „voici“

Satzkonjunktion im Perfektiv

(22) **ḍcím 'ŋ bâ nì ḍ cúú w'ááci .**
femme FM venir CNJ 3sg prendre montre
C'est LA FEMME qui est venu et pris la montre.

(23) **ḍḍ bà ní ḍ jì bìhjáá.**
3sg.PF venir CNJ 3sg manger pâte
Il est venu et a mangé la pâte. (Plunkett 2005: 2f.)

→ In perfektiven Sätzen mit satzinitialer Fokuskonstituente + *N* / *ni* und in sequentiellen Ausdrücken im Perfektiv gelten die gleichen Restriktionen hinsichtlich der Verwendung des Perfektivmorphems *a-*.

→ Die Konjunktion sowie die gesamte narrative Struktur ist Quelle für die Entwicklung der markierten Fokusstruktur.

→ Beide Fokusmarkierer lassen sich auf ein und dasselbe Morphem zurückführen, nämlich *ni*; die für Subjektfokus verwendete Form *N* stellt eine bereits grammatikalisierte und reduzierte Form von *ni* dar.

Fokus im Futur:

Restriktion in Bezug auf *ni* im Futur verlangt ein anderes satzeinleitendes Element, daher muss dem Fokusmarkierer *ni* ein Subordinator / Komplementierer folgen:

(24)	ɔ́cím	í	wì	kújo		ó	wì	kújo
	femme	FUT	manger	igname		3sg.FUT	manger	igname
	<i>La femme va manger de l'igname.</i>					<i>Elle va manger de l'igname.</i>		

(25)	ɔ́cím	nì	yè	ó	wì	kújô	(=11)
	femme	FM	SUB	3sg.FUT	manger	igname	
	<i>C'est LA FEMME qui va manger de l'igname.</i>						

Endbemerkung:

- Fokus muss im Foodo nicht markiert werden. Wenn Fokus markiert wird, dann durch morpho-syntaktische Mittel.
- Subjekt- / Nicht-Subjekt-Asymmetrie manifestiert sich in unterschiedlichen Fokusmarkierern.
- Der Fakt, dass die gleiche Konstruktion zum Ausdruck von Subjektfokus und Satzfokus einschließlich stage-setting eingesetzt wird, ist im Rahmen unserer Forschungen interessant, da dieses Merkmal zwar konstitutiv in den von uns bearbeiteten Oti-Volta-Sprachen des Gur zu sein scheint, es im Kwa jedoch bisher nur im Lelemi, einer Togo-Restsprache, auftrat, im Akan und im Gbe dagegen ausgeschlossen zu sein scheint.

4 Bibliographie

- Bearth, Thomas. 1999. The contribution of African linguistics towards a general theory of focus. Update and critical review. *Journal of African Languages and Linguistics* 20:121-156.
- Dik, Simon. 1997. *The theory of functional grammar I. The Structure of the Clause*. vol. 1: Functional Grammar Series 20. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Fiedler, Ines, Reineke, Brigitte, and Schwarz, Anne. 2005. Let's focus it: Fokus in Gur- und Kwasprachen. In *Sprach- und literaturwissenschaftliche Beiträge zum 16. Afrikanistentag*, ed. Gerald Heusing, 31-54. Hamburg: LIT Verlag.
- Fiedler, Ines, and Schwarz, Anne. 2005. Out-of-focus Encoding in Gur and Kwa. In *Interdisciplinary Studies on Information Structure 3*, eds. Shinichiro Ishihara, Michaela Schmitz and Anne Schwarz, 111-142. Potsdam: Potsdam University.
- Fiedler, Ines, and Schwarz, Anne. to appear. Focus or Narrative Construction? In *Focus Strategies: Evidence from African Languages*, eds. Enoch Aboh, Katharina Hartmann and Malte Zimmermann. Berlin: de Gruyter.
- Gordon, Raymond G., Jr. (ed.). 2005. *Ethnologue: Languages of the World*, Fifteenth edition. Dallas, Tex.: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com/>.
- Hansford, Keir Lewis. 1990. *A grammar of Chumburung. A structure-function hierarchical description of the syntax of a Ghanaian language*, School of Oriental and African studies (Dept. of Phonetics of linguistics), University of London: PhD thesis. 83-98.
- Gundel, Jeanette K. 1988. Universals of topic-comment structure. In *Studies in Syntactic Typology*, eds. M. Hammond, E. A. Moravcsik and J. R. Wirth, 209-239. Amsterdam: J. Benjamins.
- Idrissou Seriki, Lékiatou. 1993. *Le système verbal du foodo*, Dep. d'Etudes Linguistiques et de Traditions Orales, Memoire de maîtrise en linguistique, Université Nationale du Benin.
- Lambrecht, Knud. 1994. *Information structure and sentence form. Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Plunkett, Gray C. 1991. *The tone system of Foodo nouns*, Dep. of Linguistics, University of North Dakota: M.A. thesis.
- Plunkett, Gray C. 1997. *Foodo: Les classes nominales*. Ms.
- Plunkett, Gray C. 1997. *Foodo: Pronoms*. Ms.
- Plunkett, Gray C. 1998. *La structure de l'imperatif et de l'injonctif en Foodo*. Ms.
- Plunkett, Gray C. 2005. *Foodo: Questionnaire des verbes*. Ms.
- Plunkett, Gray C. 2005. *Foodo: Lexicon.db*. Toolbox-Datei.
- Sasse, Hans-Jürgen. 1995. "Theticity" and VS order: a case study. *Sprachtypologie und Universalienforschung* 48:3-31.
- SFB 632, Projekt D2. 2005. Questionnaire on information structure. Ms.

Abkürzungen

CNJ	Konjunktion
DEM	Demonstrativpronomen
emph	emphatisches Pronomen
FM	Fokusmarkierer
FUT	Futur
INF	Infinitiv
IPF	Imperfektiv

NEG	Negation
OBJ	Objekt
PF	Perfektiv
pl	Plural
poss	Possessivpronomen
PRED	Prädikator
SF	Subjektfokus
sg	Singular
SUB	Subordinierer / Komplementierer

Ines.Fiedler@staff.hu-berlin.de

http://www2.hu-berlin.de/gur_und_kwa_fokus/